

白发鬼

惊险侦探小说集

〔日〕江户川乱步



朱书民 主编
珠海出版社

乱步惊险侦探小说集

白发鬼

珠海出版社

图书在版编目(CIP)数据

乱步惊险侦探小说集/(日)江户川乱步著;朱书民等译,-珠海:珠海出版社,1999.9

ISBN 7-80607-598-4/I·249

I.乱… II.①江…②朱…

III.侦探小说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第34031号

乱步惊险侦探小说集

江户川乱步 著

主 编:朱书民

终 审:成 平

责任编辑:力 群

装帧设计:冯建华

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:2515348 邮政编码:519001

地 址:中国珠海市香洲银桦新村47幢A座二层

印 刷:广东惠阳印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:37.5 字数:750千字

版 次:1999年9月第1版

1999年9月第1次印刷

印 数:1-10000册

定 价:60.00元

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

江戸川乱歩其人其作

(代总序)

龚志明

在日本文坛上被誉为“日本侦探小说之父”的江戸川乱歩于明治27年(即公元1894年)7月28日出生于三重县名张町,本名平井太郎,早稻田大学政治经济系毕业。在学期间耽读英美推理小说,毕业后先后从事贸易公司职员、旧书商、日本工人俱乐部书记长、新闻记者等十几种职业。大正12年(即公元1923年)4月在《新青年》上发表了在日本推理小说的历史上得到高度评价的处女作《二钱铜币》,根据推理小说的鼻祖、首开近代推理小说之先河的美国作家埃德加·爱伦·坡(Edgar Allan Poe, 1809-1849)的谐音取笔名为江戸川乱歩(在日文中发“Edogawa lanpo”音),紧接着,又先后发表了本丛书也辑录在内的《心理测验》、《D坡杀人案》以及《顶楼里的散步者》等推理小说,从此登上日本文坛。1924年11月,辞去大阪《每日新闻》社新闻记者工作,走上了专业作家的道路。

江戸川乱歩的创作生涯可以分为几个时期,第一个时期是:从大正年代末至昭和年代初(本世纪20年代)。此时期,江戸川乱歩创作了除了上述作品以外的许多短篇推理小说,如:以超群的构想得到世人好评的《人椅》、《红房子》,

描写恐怖和神秘的《火星的运河》、《幽灵》等等，在这些小说中，尤以使用以暗号为核心的巧妙计策破案的《二钱铜币》和以精神分析方法的手法看破犯人完全犯罪计划的《心理测试》最为上乘。第二个时期是：从昭和时代初至 30 年代。江户川乱步在确立了短篇推理小说之后，开始开拓长篇推理小说领域。此时期的代表作有《巴诺拉玛岛奇谭》、《阴兽》、《虫》、《蜘蛛人》以及辑入本丛书的《黄金假面人》等，在这些小说中，江户川乱步塑造了一个在一片又一片充满妖异、疑团纷呈的气氛中，与异常心理的犯人巧妙周旋，穷追到底的神探小五郎的形象，篇篇小说扑朔迷离，充满强烈的悬念，受到了世人狂热欢迎，但由于时局的原因，江户川乱步曾折笔数载。第三个时期是：从战后至 1954 年。此时期，江户川乱步一面致力于推理小说的研究与评论，写下了纵横探究内外推理小说的《幻影城》，一面从事重振日本推理小说事业。1947 年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953 年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一代理事长。1954 年，在祝贺他 60 寿辰时，他当场宣布，亲自提供基金设立江户川乱步奖，褒奖推理小说界的功绩，培养新人作家。第四个时期是：从 1954 年至 1965 年，此时期中，江户川乱步以其 60 寿辰为契机，再一次进入创作活动，陆续发表了《铁塔的怪人》、《妖怪幻戏》、《影子人》、《灰色的巨人》、《海底的魔术师》、《犯罪幻想》、《魔法博士》、《魔法偶人》、《马戏团的怪人》、《夜光人》、《假面恐怖王》等一系列推理小说。值得指出的是，1961 年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部作为侦探作家的

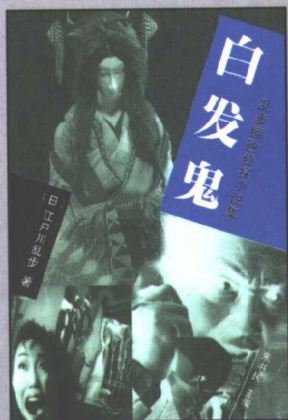
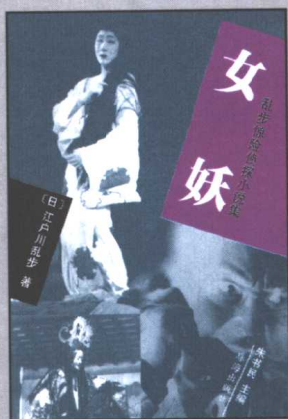
回忆录《侦探小说10年》，对于我们了解日本自20年代至此60年代40年期间的推理小说的发展颇有帮助。1965年7月28日，这位为振兴日本推理小说，在日本推理小说历史上留下丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血去世，享年71岁。

江户川乱步将一生献给了推理小说事业，早在他创作生涯初期即20年代初，他就把握了推理小说的本质，知晓推理小说是一种从逻辑上揭开谜团的理智文学，并亲自提供了许多优秀的短篇推理小说，是一位在日本开拓并普及推理小说领域的功劳者。与此同时，他在中期和后期创作生涯中，在创作以荒诞、幻想为主调的浪漫的推理作品方面也取得了令人瞩目的成果。可以毫不夸张地说，与英国作家柯南道尔塑造的福尔摩斯一样，这位多产的作家江户川乱步所塑造的小五郎在日本也是一个家喻户晓、人人敬仰的神探。

笔者相信，读者将从这部由资深翻译家朱书民先生主编的小五郎的探案丛书中，领略到江户川乱步塑造的与西方神探福尔摩斯风格迥然不同的这位东洋神探的风采。

1999年初夏写于六朝古都南京

乱步惊险侦探小说集



乱步惊险侦探小说集

- | | |
|-----------|--------------|
| ◎ 女 妖 | 周晓华 译 |
| ◎ 怪指纹 | 龚志明 译 |
| ◎ 白发鬼 | 刘 辉 译 |
| ◎ 恶 魔 | 朱书民 译 |
| ◎ 黄金假面人 | 武继平 译 |
| ◎ 地狱的滑稽大师 | 邹东来 译
夏 勇 |

责任编辑：力 群

装帧设计：冯建华

目 录

诡怪的开场白.....	(1)
极乐世界.....	(5)
不祥之兆.....	(12)
活地狱.....	(17)
黑暗世界.....	(23)
大宝库.....	(27)
饿鬼道.....	(31)
食肉兽.....	(35)
白发鬼.....	(39)
可怕的笑脸.....	(46)
两条人命.....	(50)
美丽的野兽.....	(57)
朱凌谿.....	(60)
奇特的遗产继承.....	(67)
五颗钻石.....	(74)
奇特的常治医生.....	(80)
地下的秘密.....	(83)
两只老鼠.....	(89)
巨人的眼睛.....	(92)

不寻常的恋爱	(98)
瓶装的婴儿	(101)
金佛像	(108)
幸福之巅	(112)
不寻常的恋爱	(118)
十三个人	(123)
白发新郎	(127)
陷 阱	(131)
金佛像的原形	(136)
死刑室	(141)
诡谲的诺言	(147)
晕 倒	(151)
去石窟	(155)
三口棺材	(159)
凄婉的催眠曲	(163)

诡怪的开场白

此刻，在我面前，这所监狱里的心地善良的囚犯教诲师，正笑容可掬地等待着我开始讲述我的冗长的故事；在我旁边，教诲师委托的熟练的速记员已削好铅笔，正期待我开口。

我要从现在起，按照善良的教诲师的劝告，一天讲一点，连日讲述我的不可思议的经历。教诲师说他想让人把我的口述速记下来，以后编成一部书出版。我也希望能那样。因为我的经历怪诞离奇，简直是世人做梦都想不到的。不，不光怪诞离奇，若让世人看了，多少还可以成为劝善惩恶的教训哩。

我的春天一般温暖的生活，突然被一桩史无前例的可怕事件斩断了。那以后的我便是一个从地狱里爬出来的白发鬼，一个抛也抛不开，像蛇蝎一样狠毒、残忍的复仇心的俘虏。我杀了人。呵，我是世上最可怕的杀人凶手。

当然，我被官府逮住了，投进了监狱。审判结果，本该判处死刑的，却减刑一等，判为无期徒刑。我免于死刑了。可是，虽然没上绞首台，我的良心，我的肉体却在漫长的岁月中，被一点点地绞杀。我已与鬼为邻，不久于人世了，得

趁现在来讲述我的经历。

在开始讲述我的经历时，有两点需要说明一下。可能有点儿乏味，可是，因为这些都与我的故事有着极其重大的关系，还请耐心地听一听。

要说的第一点是我的出身。我虽陷身囹圄，却是出身于诸侯之家。虽不是大诸侯，可一提起名字，不少人都知道。我的祖先是个小诸侯，以九州西海岸的S市为中心，在那一带拥有十几万石的俸禄。名字么，在这种场合披露我的名字，真使我无地自容，也实在对不起祖先。我说了吧，我叫大牟田敏清。礼遇早就被取消了，不过我还从皇上荣膺过子爵爵位。喔，你们大声地笑吧，我是个子爵杀人犯。

我的祖先在人种学上不知是属于纯正的大和族，还是属于更低劣的种族。我冥思苦想，总觉得我的家族与诸位日本人不属同一血统。我这样说，是因为据我所见所闻，我祖父、父亲同我一样，都具有极其残忍的性格，特爱记仇，往往会为一件芝麻粒大的小事大动肝火，甚至执拗地耿耿于怀，到一般人都遗忘脑后的时候，进行可怕的报复，“以眼还眼，以牙还牙”的复仇心像毒蛇一样凶狠毒辣。

明治维新^①以前还好，那时官方还是准许复仇的。可是，明治^②以后出生的我委实不幸，那时候除了依靠间接的法律力量外，再也无法报私仇了。

我诚然不幸，但却是出身于那种狠如蛇蝎的爱记仇的血统，这一点请不要忘记。

① 日本近代史上划时代的资产阶级改革运动（1868）。

② 日本天皇睦仁的年号（1868-1912）。——译者注。

我想先说明的第二点是我家奇特的坟墓构造。那个地区的老百姓当然都实行普通的土葬，唯独我们这个诸侯老爷家下葬的方法以及坟墓的构造与众不同。而今想来，也许是前面哪一代的祖先，从那时到那一带来的荷兰或西班牙的洋人那里，间接听到了外国式的坟墓构造，尔后便仿效了洋人。准是这么回事。

那座坟墓像座石窟，开凿在郊外一座山的半山腰里，外面筑有石墙，石墙用灰泥加固，里面大约能铺二十张日本席，历代祖先的棺木在墓中摆了一大排。入口装了一扇厚厚的铁门，门上森然上着锁，十年一次，二十年一次，除了举行葬礼以外，绝不乱开。那样可以将尸体尽量保存得长久些，子孙们仍能够随时到那里与祖先相会。也许就是出于这种考虑而建造的吧。在我们那个地区，我家的墓作为“诸侯老爷之墓”，成了一座名胜。

下面我想再说一点。

已是二十年前的事，诸位也许记不清了。当时恰好在我的经历发生了可怕的变化那会儿，有个庞大的华人海盗集团，自黄海一带沿岸，骚扰那一带的海滨和岛屿。此事在东京的报纸上也登载过，记性好的人可能现在还有印象。海盗集团的头头叫朱凌谿，是个留着关羽胡的彪形大汉。我曾同他说过话，对他很熟。他是个举世无双的海盗，拥有大型帆船，手下有几十名喽啰，数年间巧妙地躲过中国、日本的官宪，掠夺了大批金银。朱凌谿在我的故事里还是个极为重要的角色哩，没有他可能就没有我这一篇经历了。

要是有人不相信现今还有海盗那就不好了，所以我先说明一下，以免有人不信。如今也不是没有海盗。风传有个叫

白发鬼

什么的日本人，就在一二年前，在北方的海上对俄国人行抢，被抓进了监狱。当时的朱凌谿就是一位不亚于那个日本人的赫赫有名的海盗。中国的一些财主甚至羡慕地说，朱凌谿抢来的财宝取之不尽，用之不竭。

哦，开场白长了点儿，听腻了吧？下面就开始讲述我的不寻常的经历。

极乐世界

在那件事发生以前，我可以毫不夸张地说，天底下没有比我再幸福的了。

祖先的城堡现在仍遗留在S市的中央，不过，我并不是在那儿出生的。我父亲那一代，当维新运动爆发，荣膺子爵爵位的时候，在俯瞰S市港口的风景秀丽的小山上，建造了一座府邸，全家都搬到了那里。如今，那座府邸由一门远亲管理着。一回想起在那儿成长的童年时代，便好像一股春风吹进了心房，怀念之情油然而生。

我出生不久，母亲便与世长辞了。父亲把我抚养到十七岁，也离开了人间。我才十七岁的小小年纪，就成了被称作财主华族^①的大富翁。

钱是用之不尽的。父母双亡，又没兄弟，孑然一身，无牵无挂。可是，我却没像别的纨绔子弟那样沉溺于酒色之中。或许是父亲严厉的训海深铭于心的缘故吧，如今想来，那时确实是个规规矩矩的正派青年。

① 华族：在日本指有爵位的人及其家族，已在第二次世界大战后取消。——译者注

为接受高等教育，我将家里托付给忠实的管家，自二十到二十八岁一直在东京求学。那个时期的快乐是令人难忘的。我结识了一位聪明、英俊的朋友，我在大学攻读哲学专业；他在美术学校学习西洋画专业。由于寄居的地方相距不远，一件偶然的事使我们结成朋友，终于成了一对难分难解、亲如情侣的至交好友。

他叫川村义雄，比我小三岁。可是由于出身贫寒，他比年长的我更通晓事故，容貌也美如冠玉，远非我所能比。

从学校毕业后，我带着川村返回了故乡S市。川村虽毕业了业，可是靠作画谋生却很艰难，而且他还想进一步深造。因此我恳切地劝他说，要学画也并不限于在东京，不如经常在景色宜人的九州海岸，悠然地挥笔作画。于是我们结伴同行了。一回到家，我马上决定为他买下一个外国人正在出卖的画室，让他用我的费用住在那里。

我每天在俯瞰S港的书房里埋头读书，厌倦时，要么把川村叫来，或我到他那儿去，畅叙衷肠；要么一同到附近的名胜进行小旅行。我为此而心满意足，无心寻求别的快乐。我们时常谈论女人。我在朋友们中间被称为厌恶女性的怪人；而川村则不然，他简直是个女性的赞美者。

川村一谈起女人，我就面呈不悦。

“女人么，只值男人的一根肋骨，她们只不过属于劣等种族，既没有高尚的思想，又不理解优美的艺术。”

我常常没完没了地为以前的哲学家们加给女性的种种咒骂辩解。

可是，可是！

没有比人心更靠不住的了。我这个厌恶女性的怪人恋爱

了，嘿嘿嘿，恋爱了。真不好意思，只看了那姑娘一眼，我的哲学，我的人生观就统统像旭日下的白雪一样融化得荡然无存了。

她叫瑠璃子，出生于中国血统的没落士族^①，当时是一个十八岁的妩媚少女，宛如初放的红梅，标致、俏丽，娇艳迷人。她大概是为了纪念从女校毕业，跟母亲到S市来游览。我在散步途中遇到她，对她一见钟情。于是我不顾羞耻，托管家北川给我说媒。经过了解，知道她家虽然贫穷，但门第不错；她本人也确实是个教养良好、聪明伶俐的姑娘，作为一位子爵夫人是无可厚非的。

亲属中并非无人反对，但我本人说什么也要娶她，否则我就不活在世上。在我执拗的坚持下，硬是举行了婚礼。于是，我有生以来第一次认识了女人，而且是一位恰如其名，像瑠璃一样美丽的女人。

呵，就是现在想来，我这颗老朽的心也禁不住一阵发热。在婚后的两年时间里，我终日沉浸在甜蜜的馨香和温润的桃色雾霭中，过着无法形容的快乐生活，仿佛飘然上了天堂。

我们旅行到大阪的伯父那儿。没赶上我们婚礼的川村义雄，在婚礼后的第三天，来拜访我们夫妇。他比其他任何人都更加深挚地祝贺了我们的新婚。

“你真幸福啊。沉默寡言的闷头鬼最有心计，这话就是说的你哟。你以往自我标榜厌恶女人，现在却娶了个在东

^① 日本明治维新后授给武士阶级的族称之一，在华族之下，平民之上。——译者注。